

17 - The Box Rests in the Spiral Labyrinth

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:24] ---

*It seemed like it had
been decided long before*

[00:30] ---

It seemed like we knew long ago

[00:36] ---

As if we followed an invisible line

[00:42] ---

*We were led to each other,
to an intersecting saison*

[00:47] ---

*Like how light and dark
are two sides of the same coin*

[00:53] ---

I was captivated by mystification

[00:59] ---

*When I turned around toward the voice
that whispered in my ear*

[01:05] ---

The door had opened before I realized

[01:10] ---

*Like joining a little
chance with inevitability*

[01:16] ---

Two histoires were set into motion, ah

[01:28] ---

Continuing on forever

[01:41] ---

To lure out my mother, Cordelia,

[01:45] ---

I was moved here.

[01:48] ---

If I howled for rescue,
Mama would come to rescue me.

[01:53] ---

That's what that man,
Marquis de Blois, assumed.

[01:58] ---

But I defied him, and remained silent.

[02:03] ---

Granted, it's possible she wouldn't
have come, even if I had howled...

[02:08] ---

Huh? But she's your mom.

[02:10] ---

If she knew you were in trouble...

[02:14] ---

I met my mother only once,
when I was still very young.

[02:29] ---

Take this.

[02:35] ---

As long as you have it,
I will always come to save you.

[02:40] ---

No matter where you are,
I'll come running.

[02:47] ---

That pendant was the proof
of the bond between us.

[02:53] ---

But I lost it...

[02:57] ---

That's right. That night... she...

[03:07] ---

Kujo, you're the one who came for me.

[03:12] ---

Just like always.

[03:15] ---

Thanks to that, I...

[03:26] ---

"Episode 17"
"The Box Rests in the Spiral Labyrinth"

[03:34] ---

Hey, Victorique.

[03:36] ---

You have cream on your cheek.

[03:41] ---

Also!

[03:43] ---

I remembered to bring this, too.

[03:47] ---

Excellent work, Kujo.

[03:48] ---

You're welcome.

[03:50] ---

But you're as bossy as ever, I see.

[03:55] ---

The Oriental boy has appeared.

[03:58] ---

He's likely to take the wolf cub with him.

[04:01] ---

It doesn't matter.

We were told to leave them be.

[04:05] ---

The prey we are after
has willingly entered the net.

[04:10] ---

Welcome to Phantasmagoria night,

[04:13] ---

Mr. Brian Roscoe.

[04:16] ---

I'm sorry for coming without an invitation.

[04:19] ---

Not at all. We're honored to have
a man of your prestige here.

[04:26] ---

But what we present at this feast
is not mere sleight of hand.

[04:31] ---

They are true and honest miracles.

[04:34] ---

Yes, that's what I've heard.

[04:36] ---

Please let me watch,
for future reference.

[04:40] ---

Very well.

[04:42] ---

Then I'll enjoy myself
to my heart's content.

[04:47] ---

Keep him under watch.

[04:49] ---

He'll surely be working with Cordelia Gallo.

[04:53] ---

Yes, sir. And...

[05:00] ---

Roger's rat, eh?

[05:10] ---

What's that machine?

[05:12] ---

A magic lantern, I believe.

[05:15] ---

It's a device for projecting images.

[05:19] ---

You can greatly magnify
photographs and pictures.

[05:22] ---

Wow!

[05:25] ---

I see...

[05:26] ---

Its presence here explains...

[05:31] ---

What is it? What did you realize?

[05:40] ---

That's...

[05:42] ---

Kujo! Hey!

[05:46] ---

Mr. Hunt!

[05:48] ---

What are you doing here?

[05:51] ---

Oh, nothing much.

[05:57] ---

A-Are you okay?

[05:59] ---

You aren't hurt, are you?

[06:00] ---

My frilly little dear...

[06:04] ---

Take your filthy hands
off of me, you dunce.

[06:08] ---

Victorique. This is Mr. Hunt, a clockmaker.

[06:12] ---

We were on the train together.

[06:15] ---

A pleasure.

[06:17] ---

I see.

[06:19] ---

By the way, is that machine oil?

[06:21] ---

There's a bit of dirt
underneath your fingernails.

[06:26] ---

Let's go, Kujo.

[06:28] ---

O-Okay...

[06:36] ---

Kujo, those are...

[06:38] ---

They're balloons painted
with phosphorus, boy.

[06:42] ---

Shouldn't you be getting
to work, clockmaker?

[06:44] ---

The train home won't come for a while.

[06:47] ---

And it seemed like hanging out
with you would be more educational.

[06:57] ---

She has a device to support
her weight hidden on her back.

[07:00] ---

Yeah. It's got a spring action pulley.

[07:03] ---

Huh? Really?

[07:13] ---

The bullet in the gun...

[07:15] ---

...is a fake.

[07:17] ---

Huh?

[07:18] ---

It's made with tin and water.

[07:21] ---

When it strikes, it dissolves into powder.

[07:23] ---

He fired that at the girl.

[07:25] ---

And she had that bullet
in her mouth from the start.

[07:29] ---

It's a very simple trick.

[07:31] ---

Wow!

[07:32] ---

They're both so amazing!

[07:34] ---

What are you playing stupid for?

[07:37] ---

Isn't magic your specialty?

[07:40] ---

Oh, it's you, Elder.

[07:44] ---

By the way, did you see your--?

[07:46] ---

She wasn't here.

[07:47] ---

Where did you hide her, Reaper?

[07:51] ---

If you want to take her away,
I won't stop you.

[07:55] ---

But you will be guilty
of an even greater crime!

[08:01] ---

Excuse me. I have to
catch up with my friend.

[08:05] ---

Everyone, your attention please!

[08:08] ---

I am the elder sister, Carmilla.

[08:10] ---

I am the younger sister, Morella.

[08:12] ---

They are the last of a magical line

[08:17] ---

well-known throughout villages in this area.

[08:21] ---

This is a final glimpse of the old power!

[08:26] ---

This is called "The Fell Sisters' Cabinet."

[08:31] ---

Go ahead and watch...

[08:33] ---

...with both of your eyes.

[08:45] ---

What will they do?

[08:46] ---

What could it be?

[08:48] ---

What's going to happen?

[09:00] ---

They switched places?

[09:02] ---

This is a miracle!

[09:04] ---

Once, on this continent,

[09:06] ---

the lands of Europe overflowed
with the old power, magic!

[09:10] ---

We accepted it as an everyday occurrence!

[09:14] ---

But what about now?

[09:16] ---

We burn coal to power steam engines.

[09:19] ---

We fly airships through the sky.

[09:21] ---

We use electric signals to
communicate across distances.

[09:25] ---

Indeed, progress is a good thing.

[09:28] ---

But at the same time, we are losing
an important power, don't you think?

[09:33] ---

Yes. For instance, you there!

[09:36] ---

What is our most important power?

[09:42] ---

Science.

[09:45] ---

Mr. Hunt?

[09:47] ---

Oh? Even after witnessing a miracle,
you still feel that way?

[09:53] ---

It's a trick.

[09:55] ---

What's miraculous about this?

[09:57] ---

If that is what you think...

[09:59] ---

...why don't you...

[10:01] ---

...step into the box?

[10:03] ---

If you do...

[10:05] ---

...you will learn.

[10:06] ---

You surely will learn...

[10:08] ---

...the grandness of the old power
that science cannot explain.

[10:14] ---

Arrogant child of the new age!

[10:17] ---

You will...

[10:19] ---

...be judged!

[10:22] ---

Interesting.

[10:23] ---

Then why don't I prove it
to you that it's all a trick?

[10:43] ---

If I do this,

[10:44] ---

it should be ample proof that the ropes
on their wrists were not untied.

[10:49] ---

If it falls on the floor...

[10:52] ---

True enough.

[10:58] ---

Kujo! Kujo...

[11:02] ---

Stop them. If you don't...

[11:05] ---

Magic of the ancients!

[11:07] ---

Show us the miracle once more!

[11:18] ---

What?

[11:22] ---

Morella!

[11:35] ---

Hey, he's dead!

[11:37] ---

It's the dagger from before!

[11:39] ---

But their hands are still tied...

[11:41] ---

Then who...?

[11:53] ---

Everyone, get out of the tent!

[11:55] ---

What's going on?

[11:57] ---

Kujo, don't breathe in the smoke!

[12:00] ---

It contains a hallucinogenic substance.

[12:03] ---

It's likely to make the audience think

[12:05] ---

that the magic they show at
the party is the real thing.

[12:08] ---

Let's go!

[12:08] ---

R-Right!

[12:10] ---

What's going on?

The fog is too thick!

[12:23] ---

Is that...?

[12:26] ---

Hey, Kujo!

[12:27] ---

Wait here! I'll be back soon!

[12:30] ---

Wait!

[12:36] ---

Don't go, Kujo!

[12:37] ---

It's... It's dangerous in there.

[12:45] ---

Brian... What are you doing here?

[12:48] ---

Are you planning to do
something to Victorique?

[12:56] ---

Where are you?

[13:01] ---

You're...

[13:03] ---

We meet again...

[13:05] ---

...Kazuya Kujo.

[13:08] ---

Cordelia, are you...?

[13:11] ---

The memento box.

[13:13] ---

The Academy is quite impressive.

[13:15] ---

It seems we were a bit too late.

[13:19] ---

That forbidden box is already lost.

[13:24] ---

Boy. Give this to her.

[13:30] ---

Tell her: "Solve the mystery. Show me that you have the power to live."

[13:36] ---

And one more thing...

[13:45] ---

I'm counting on you.

[13:46] ---

Wait!

[13:48] ---

Come see Victorique!

[13:50] ---

She wants to see you!

[13:53] ---

She even cried in front of me!

[14:01] ---

We stopped the fog.

[14:03] ---

There were signs that someone tampered with it.

[14:06] ---

Where's Brian?

[14:07] ---

He's with the wolf cub.

[14:12] ---

Sorry, but I'd like you to stay with me a bit longer.

[14:16] ---

I want to draw their attention to me for a while.

[14:19] ---

You swindler.

[14:21] ---

You toyed with the German army here ten years ago, too, didn't you?

[14:28] ---

Mary, Who Caused the Fall.
That incident...

[14:31] ---

Brian, you were the one who made it
happen here at Beelzebub's Skull.

[14:37] ---

Yes.

[14:38] ---

Using that magic lantern...

[14:52] ---

I don't know why you helped
the Academy then.

[14:56] ---

But what I really want to know...

[14:59] ---

...is why, ten years later,
you and my mother came back.

[15:04] ---

We and the Ministry of the Occult
are both looking for something.

[15:09] ---

Wolf cub, have you ever considered this?

[15:12] ---

What lies ahead is the age of science,
represented by the new continent.

[15:17] ---

The ones who will hold power in that world

[15:19] ---

are not we of the old tribes,
nor the Ministry of the Occult.

[15:24] ---

The Academy...

[15:28] ---

The memento box is needed
to erode their influence.

[15:34] ---

During the war, I hid that forbidden,

[15:37] ---

secret box in the room
with the magic lantern.

[15:41] ---

Oh, it seems I've said too much.

[15:44] ---

See you later, good-for-nothing wolf cub.

[15:47] ---

Wait!

[15:48] ---

One more thing...

[15:49] ---

Let me ask you one more thing!

[15:52] ---

Mama... Did she...?

[16:04] ---

Brian... Where did you go?

[16:10] ---

Long ago, in the Middle Ages,

[16:13] ---

it's said that a king shut himself in here,
fearing the spread of the Black Death.

[16:18] ---

So a black messenger of death came
to take him away to the afterlife.

[16:24] ---

Black Reaper from the East...

[16:29] ---

Whom in this land did you come
to take away this night?

[16:35] ---

You're...

[16:36] ---

I realized that my wife,
Cordelia, was on that train.

[16:42] ---

But if she will not appear, then you...

[16:45] ---

Your wife?

[16:47] ---

It's been a fine way to kill time.

[16:50] ---

That face when I first talked to you...

[16:54] ---

You're even more sinister-looking
than I'd heard, Kazuya Kujo.

[16:59] ---

You're Victorique's father!

[17:03] ---

Marquis Albert de Blois!

[17:08] ---

Reaper...

[17:09] ---

Thank you for bringing her
so many deaths and cases.

[17:14] ---

Thanks to you, my wolf cub's
intellect has been honed.

[17:17] ---

She comes nearer to perfection.

[17:21] ---

It was born for me.

[17:24] ---

My one useful tool in all of Europe.

[17:28] ---

I ask you to continue refining it.

[17:49] ---

Your Lordship...

[17:50] ---

The floodgate...

[17:52] ---

Useful tool?

[17:54] ---

Is that what you think of Victorique?

[17:57] ---

It is my daughter.

[17:59] ---

What I do with it is my decision.

[18:03] ---

For the good of the country...

[18:05] ---

Even so, you have a duty
to love and protect Victorique!

[18:10] ---

Because you're...

[18:11] ---

Appealing to the ties of blood?

[18:15] ---

You're so young, boy.

[18:17] ---

Your Lordship!

[18:20] ---

I'm taking Victorique.

[18:22] ---

I can't leave her with someone like you.

[18:26] ---

You insist?

[18:31] ---

Very well.

[18:33] ---

But that school is within my power,
just as this place is.

[18:38] ---

And no matter where you go,
no one will escape the coming storm.

[18:50] ---

Hey, hurry! The seawater's
breaking through the floodgate!

[18:54] ---

We won't make it home alive at this rate!

[18:56] ---

Where's the train?

[18:58] ---

Victorique!

[19:00] ---

Did you inhale some of that smoke?

[19:04] ---

Hang on. Come on, stand up.

[19:16] ---

It's the Masquerade!

[19:17] ---

Thank goodness! We're saved!

[19:23] ---

Victorique!

[19:25] ---

Leave me, Kujo.

[19:27] ---

You know I can't do that!

[19:31] ---

I came to get you!

[19:32] ---

Kujo...

[19:35] ---

I...

[19:37] ---

I don't even know what I was born to be.

[19:39] ---

How can I run?

[19:48] ---

Idiot! If you do this, then you'll...

[19:51] ---

I met your father before.

[19:54] ---

Adults always say whatever they please.

[19:57] ---

But we're also alive,
worrying and thinking.

[20:05] ---

You can think about
the meaning of life later.

[20:09] ---

I want us to go back to the school together.

[20:11] ---

That's the reason I came here.

[20:15] ---

I see. Kujo...

[20:17] ---

Because you found me...

[20:20] ---

Thanks to that, I...

[20:23] ---

...I won't be alone.

[20:26] ---

I can know love.

[20:27] ---

I could return to being something soft.

[20:34] ---

Would you please...?

[20:46] ---

Would you please protect me?

[20:52] ---

From now on, too.

[20:57] ---

Yeah!

[21:13] ---

Hang on! This way!

[21:39] ---

Beelzebub's Skull...

[21:41] ---

The cursed fortress...

[21:44] ---

The Lord of the Flies.

[21:46] ---

But...

[21:48] ---

We are alive.

[21:51] ---

Thanks to you, Kujo.

[21:58] ---

That's right. Victorique...

[22:01] ---

Take this.

[22:03] ---

This is...

[22:05] ---

Is this Mama's...?

[22:08] ---

She sent it with a message.

[22:11] ---

"Solve the mystery. Show me that
you have the power to live."

[22:16] ---

Then she said...

[22:18] ---

This mother still loves her little daughter.

[22:22] ---

Even if you don't cry,
I'll always come running for you.

[22:44] ---

*Whenever, wherever,
let us start a new journey*

[23:04] ---

*I awakened a soul that was almost lost,
confide in you*

[23:13] ---

Holding tight to the days we spent together

[23:23] ---

*Whenever, wherever,
we draw close to each other*

[23:32] ---

*There is nothing to fear,
we will split the darkness between us*

[23:42] ---

Because my steady heartbeat tells me so

[23:52] ---

*Until we meet again,
may my feelings be with you*

[24:14] ---

"Show me that you have the power to live."

[24:17] ---

Mama... I swear that I will...

[24:19] ---

Victorique! Keep going! Fight!

[24:22] ---

Could you be quiet?

[24:25] ---

"Next Episode"

"The Obsidian Train Carries Numerous Lies"